



بنك مصر
BANQUE MISR

Overdraft facilities Terms & Conditions الشروط و الأحكام الخاصة بتسهيل السحب على المكشوف

Terms and Conditions	الشروط و الأحكام
<p>1. Definitions: Borrower/Customer: The borrower/customer as defined in the Request. Bank: Banque Misr – UAE Branches Overdraft/ Facility: The overdraft facility granted to the Borrower according to the Agreement. Agreement: The present terms and conditions along with the Request, the Key Fact Statement related to the Facility, and all the Securities submitted by the Borrower securing the Facility. Request: The Overdraft Facility Request Form signed by the Borrower. Securities: Any mortgage, charge, pledge, lien or other security interest securing any obligation of the Borrower or any other agreement or arrangement having a similar effect provided by a person as security for the Borrower's obligations pursuant to the Agreement. Identification Documents: For natural persons; valid Emirates ID – valid passport – valid residency "for Customers residing in UAE" – any other documents requested by the Bank. For legal entities/persons; means the company's constitutional documents as requested by the Bank. Key Fact Statement: It is a statement clarifying all the interests, commissions and fees related to the Facility, and all the information related to the Facility, which the Borrower acknowledges once submitting the Request that he has read all the details mentioned in the statement, understands it, and obtained his copy. Cooling Off Period: The five (5) working days following the submission of the Request, while the Borrower can withdraw the submitted Request, unless such right has been expressly waived according to the Key Fact Statement related to the Facility.</p> <p>2. Conditions Precedent: Submission of Request: The Borrower must submit a completed and duly signed Request, to obtain the Facility Provision of Documentation: The Borrower must submit the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> Valid Identification Documents Proof of income Security documentation, if applicable Any other documents requested by the Bank <p>For secured overdrafts, the customer must execute all necessary security agreements, including but not limited to pledging term deposits or other collateral acceptable to the bank. The bank reserves the right to decline or withdraw approval for an overdraft facility if any condition precedent is not met or if there is a material change in the Borrower's financial position before activation of the facility</p> <p>3. Availability: The Facility shall be available for drawdown or utilization as stated in the Request The Bank reserves the right to terminate this Agreement, cancel or suspend the Facility or any part thereof at any time by issuance of fifteen (15) days prior notice to the Borrower.</p>	<p>1. التعريفات: المقترض: المقترض/العميل على النحو المبين في الطلب البنك: بنك مصر – فروع الإمارات السحب على المكشوف/التسهيل: تسهيل السحب على المكشوف الممنوح للمقترض بموجب الاتفاقية الاتفاقية: تعني هذه الشروط والأحكام بالإضافة إلى الطلب وبيان الحقائق الأساسية المرتبط بالتسهيل وكافة الضمانات المقدمة من المقترض ضماناً للتسهيل الطلب: طلب تسهيل السحب على المكشوف الموقع من المقترض. الضمانات: تعني أي رهن أو رسوم أو تعهد أو حجز أو أي ضمانات أخرى تضمن أي التزام للمقترض أو أي اتفاقية أخرى أو ترتيب له نفس التأثير والنفاذ يقدمها شخص كفالة لالتزامات المقترض وفقاً للاتفاقية مستندات تحقيق الشخصية: للأشخاص الطبيعيين: بطاقة الهوية الإماراتية السارية – جواز سفر ساري – إقامة سارية "للعلماء المقيمين في دولة الإمارات" – أية مستندات أخرى يطلبها البنك. بالنسبة للأشخاص الاعتبارية: تعني كافة المستندات القانونية للشركة/المؤسسة التي يطلبها البنك. بيان الحقائق الأساسية: هو بيان يوضح كافة العوائد والعمولات والمصروفات الخاصة بالتسهيل بالإضافة إلى كافة المعلومات التي توضح كافة المعلومات المرتبطة بالتسهيل، والتي يقر المقترض بمجرد تقديمه لطلب الحصول على التسهيل، بقراءة كافة تفاصيل بيان الحقائق الأساسية وفهمه والحصول على نسخة منه. فترة التراجع: هي الخمسة (5) أيام عمل التالية لتقديم المقترض لطلب التسهيل، والتي يمكن للمقترض خلالها التراجع عن طلب التسهيل، إلا إذا تنازل المقترض صراحة عن هذا الحق بموجب بيان الحقائق الأساسية المرتبط بالتسهيل.</p> <p>2. الشروط المسبقة: تقديم الطلب: يجب على المقترض تقديم الطلب مكتمل وموقع حسب الأصول للحصول على التسهيل. تقديم المستندات: يتعين على المقترض تقديم المستندات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> وثائق تحقيق شخصية سارية مستندات إثبات الدخل مستندات الضمان – إن وجد – أية مستندات أخرى يطلبها البنك <p>بالنسبة لتسهيلات السحب على المكشوف المضمونة، يجب على العميل تنفيذ جميع الاتفاقيات الأمنية اللازمة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر رهن الودائع الثابتة أو أي ضمانات أخرى مقبولة للبنك. يحتفظ البنك بالحق في رفض أو سحب الموافقة على تسهيلات السحب على المكشوف إذا لم يتم استيفاء أي شرط مسبق أو إذا حدث تغيير جوهري في الوضع المالي للمقترض قبل تفعيل التسهيلات.</p> <p>3. الإتاحة: يكون التسهيل متاح للسحب أو الاستخدام كما ورد في الطلب يحتفظ البنك بالحق في إنهاء هذه الاتفاقية، أو تعديل، الغاء أو تعليق التسهيل أو جزء منه في أي وقت بموجب إصدار إشعار مسبق مدته خمسة عشر (15) يوماً موجه إلى المقترض.</p>



Terms and Conditions	الشروط والأحكام
<p>In the event of cancelling the Facility, its outstanding shall become immediately due and payable (in addition to the interests, commissions, and other fees till date of full settlement)</p> <p>4. Representations and Undertakings: The Borrower throughout the validity of the Facility, represents and undertakes the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> The Borrower's obligations under the Agreement constitute legal, valid, binding and enforceable obligations. The execution by the Borrower of the Agreement, and the exercise of such Borrower's rights and performance of its obligations thereunder do not constitute and will not conflict with any agreement or treaty to which it is a party, or which is binding on it or any of its assets; its constitutional documents and rules and regulations; or any applicable law, regulation, official or judicial order No event of default is continuing or might reasonably be expected to result from making the Facility available. The Borrower is not in breach of or default under any agreement to which it is party, or which is binding on it or any of its assets. No litigation or administrative or arbitration proceedings before or of any court, tribunal, arbitrator or any relevant authority are presently in progress, pending or to the knowledge of the Borrower threatened against the Borrower or any of its assets, affecting its ability to duly perform and observe its obligations under the Agreement. The information provided by the Borrower in connection with the Agreement was true, complete and accurate in all material respects. The Borrower is not aware of any material facts or circumstances that have not been disclosed to the Bank which might, if disclosed, adversely affect the decision of the Bank in granting the Facility to the Borrower. Neither the Borrower, nor any of its representatives, nor (to the knowledge of the Borrower) any persons acting on the Borrower's behalf: (i) is a restricted party; or (ii) has received notice of, or is aware of, any claim, action, suit, proceeding or investigation against it with respect to any sanctions applied by any sanctions authority. <p>The following representations and undertakings will only be applied in case the Borrower is a legal entity:</p> <ul style="list-style-type: none"> The Borrower is duly incorporated and validly existing under the jurisdiction of its establishment and has the power to own its assets and carry on its business. The Borrower has the power and has taken all necessary corporate or other actions required to authorize the execution of the Agreement, to ensure its performance of its obligation thereunder. The Borrower has not taken any corporate action, nor have any other steps been taken or legal proceedings been started or (to the best of its knowledge and belief) threatened against the Borrower for its winding up, dissolution or re-organization or for the appointment of a receiver, trustee or similar officer of it or of any or all of its assets and revenues. 	<p>وفي حال الغاء التسهيل، تصبح المديونية القائمة عليه مستحقة وواجبة السداد فوراً (مضافاً إليها الفوائد والعمولات وأي مصاريف أخرى حتى تمام السداد).</p> <p>4. التعهدات والضمانات: يتعهد ويضمن المقترض طوال سريان فترة التسهيل بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> تشكل التزامات المقترض بموجب الاتفاقية التزامات قانونية و صحيحة و ملزمة وواجبة النفاذ. إن تنفـذ يـذ الاتفاقيـة وممارسـة المقترض لحقوقه وأدائه المتعلق بالتزاماته الناشئة بموجب الاتفاقية، لا يشكل ولا يتعارض مع أي اتفاق أو معاهدة يعتبر المقترض طرفاً فيها، أو تعتبر ملزمة له أو أي من أصوله أو مستنداته الأساسية والقواعد واللوائح الخاصة به؛ أو أي قانون ساري ونافذ أو قواعد أو أمر رسمي أو قضائي لا يوجد حالة اخلال أو قد يتوقع ان تنتج من منحه هذا التسهيل. المقترض ليس في حالة خرق أو إخلال بموجب أي اتفاق هو طرفاً فيه أو ملزماً له بأي من الأصول العائدة له. عدم وجود إجراءات تقاضي أو تحكيم أو إجراءات إدارية أمام أي محكمة أو هيئة تحكيم أو قاضي أو أي سلطة ذات صلة حالياً قيد التنفيذ أو معلقة أو على حد علم المقترض تهدد المقترض أو أي من أصوله، أو على قدرته على التنفيذ والتقييد بالتزاماته بمقتضى الاتفاقية. إن المعلومات التي تم تقديمها من المقترض الواردة في الاتفاقية حقيقية وكاملة ودقيقة من جميع النواحي المادية، وأنه ليس على علم بأي وقائع مادية أو ظروف لم يتم الكشف عنها للبنك، والتي إذا تم كشفها يمكن أن تؤثر سلباً على قرار البنك في منح المقترض التسهيل من عدمه. لا يعتبر المقترض، ولا أي من ممثليه، ولا أي شخص (على حد علم المقترض) يتصرف نيابة عن المقترض؛ (أ) طرفاً مقيداً؛ أو (ب) تلقى إخطاراً أو كان على علم بأي مطالبة أو فعل أو دعوى أو إجراء أو تحقيق ضده فيما يتعلق بالعقوبات المحلية أو الدولية من قبل أي سلطة تملك حق توقيع عقوبات تسري هذه التعهدات والإقرارات فقط في حال كان المقترض شخص اعتباري: إن المقترض تم تأسيسه بطريقة أصولية وهو موجود بالفعل وخاضع للولاية القضائية التي انشأ بموجبها ولديه السلطة لتملك أصوله والاستمرار في أعماله المقترض لديه السلطة، واتخذ جميع الإجراءات المؤسسية والإجراءات الأخرى المطلوبة لتنفيذ الاتفاقية، وذلك حتى يقوم بأداء التزاماته بموجبها. لم يتخذ المقترض أية إجراءات مؤسسية، ولا يوجد أية خطوات أخرى تم اتخاذها أو إجراءات قانونية لم يتم البدء بها بعد تم اتخاذها ضد المقترض (على حد علم ويقين المقترض) تهدده بالتصفية أو الانحلال أو إعادة التنظيم أو بتعيين حارس قضائي أو وصي أو مسؤول مماثل له لكل أو أي من أصوله وإيراداته. إن البيانات المالية المقدمة إلى البنك فيما يتعلق بالاتفاقية والتي تم إعدادها وفقاً لمبادئ المحاسبة المقبولة عموماً ستطبق باستمرار، ما لم يتم الإفصاح صراحة للبنك خطياً على العكس من ذلك قبل تاريخ الاتفاقية؛ وتمثل مثل هذه البيانات المالية إلى حد ما وضع عمليات المقترض المالية خلال السنة المالية ذات الصلة.



الشروط و الأحكام	Terms and Conditions
<ul style="list-style-type: none"> أن يكون كافة ممثلي المقرض قد نفذوا أعمالهم وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها لمكافحة الرشوة ومكافحة الفساد، وأن يكونوا قد أسسوا وحافظوا على السياسات والإجراءات التي تهدف إلى تعزيز وتحقيق الامتثال لهذه القوانين في تاريخ الاتفاقية. أن كل عمليات المقرض التي تمت والتي سيقوم بها - بكافة الأوقات - متوافقة مع متطلبات حفظ السجلات المالية وإعداد التقارير المالية السارية والمتطلبات الأخرى لقوانين مكافحة غسل الأموال في جميع الولايات القضائية التي يمارس فيها المقرض عمله التجاري (إجمالاً، "قوانين مكافحة غسل الأموال")، وأنه لا يوجد أي إجراء أو دعوى أو إجراءات، على حد علم المقرض ولا أي تحقيق أو استجواب من قبل أو أمام أي سلطة فيما يتعلق بقوانين مكافحة غسل الأموال أو معلقاً أو يتم التفكير به أو يشكل تهديداً 	<ul style="list-style-type: none"> The financial statements provided to the Bank in connection with the Agreement were prepared in accordance with the general accounting principles consistently applied unless expressly disclosed to the Bank in writing to the contrary before the date of the Agreement; such financial statements fairly represent the Borrower's financial condition and operations during the relevant financial year. Each representative of the Borrower has conducted its businesses in compliance with the applicable anti-bribery and anti-corruption laws and regulations and has instituted and maintains, as at the date of the Agreement, policies and procedures designed to promote and achieve compliance with such laws. The operations of the Borrower is and has been conducted at all times in compliance with applicable financial recordkeeping and reporting and other requirements of the anti-money laundering laws of all jurisdictions which the Borrower conducts business (collectively, the "Anti-Money Laundering Laws"), and no action, suit or proceedings, nor, to the best knowledge of the Borrower, investigation or inquiry, by or before any authority with respect to the Anti-Money Laundering Laws is pending, contemplated or threatened.
<p>5. حالات الإخلال</p> <p>يلغى التسهيل ويصبح مستحق وواجب السداد فوراً (مضافاً إليه الفوائد والعمولات وأي مصاريف أخرى) دون الحاجة إلى إعداء أو أي حكم قضائي ودون الإخلال بأية حقوق أخرى للبنك وفقاً لهذه الاتفاقية في حالة وقوع أي من الحالات المذكورة أدناه، إلا في حالة موافقة البنك الخطية على استمرار منح التسهيل:</p> <p>عدم الدفع:</p> <p>في حال تخلف المقرض عن دفع أي مبلغ ملزم بدفعه بموجب أي من مستندات الاتفاقية، أو عدم قيامه بأي إيداع مطلوباً وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية (في كلا الحالتين) في الوقت المحدد، وعلى النحو المبين في هذه الشروط والأحكام إلا في حال كان تخلفه عن الدفع بسبب خطأ إداري أو تقني.</p> <p>التحريف:</p> <p>إذا تبين أن أي تعهد أو بيان أدلى به "الملتزم" في الاتفاقية أو في أي اتفاق أو رسالة أو شهادة أو إخطار أو تقرير أو بيان آخر تم تقديمه ويتعلق بالتسهيل، غير صحيح أو غير حقيقي أو مضلل عند الادلاء به، تقديمه، إعادة تقديمه أو تجديده (على النحو الذي يحدده البنك وفقاً لتقديره المطلق)</p> <p>خرق الالتزامات:</p> <p>في أي وقت من الأوقات خرق "الملتزم" أيًا من الالتزامات المنصوص عليها في الاتفاقية.</p> <p>عدم الامتثال:</p> <p>إذا فشل المقرض في القيام بأداء التزاماته أو الامتثال لأي شرط أو حكم من أحكام الاتفاقية، بعد توجيه إشعار خطي له مدته ١٥ يوماً بالامتثال بشروط وأحكام أي من الاتفاقية.</p> <p>الإعسار/الإفلاس أو فرض الحراسة القضائية:</p> <p>إذا (1) كان المقرض غير قادر أو أنه يعترف بعدم القدرة على سداد ديونه عند استحقاقها، ويقوم بتعليق تسديد الدفعات على أي من ديونه، أو بسبب الصعوبات المالية الفعلية أو المتوقعة، يبدأ المفاوضات مع واحد أو أكثر من دائنيه بهدف إعادة جدولة أي من مديونياته المالية؛ (2) كانت قيمة أصول المقرض أقل من التزاماته (مع الأخذ في الاعتبار الالتزامات الفعلية والطارئة)؛ أو (3) تم إعلان الوقف الاختياري لأي من مديونيات المقرض المالية (4) بحال تم فرض الحراسة القضائية على المقرض أو الضامنين</p>	<p>5. Events of default</p> <p>The Facility shall be cancelled and becomes immediately due and payable (in addition to the interests, commissions, and other fees) without having to give any notification or may court ruling and without prejudice to any of the Bank's rights in accordance with the Agreement, in the event of occurrence of any of the events listed below, unless the Bank approves in writing on the continued grating of Facility:</p> <p>Non-Payment:</p> <p>If the Borrower fails to pay any sum which it is obliged to pay under any Facility documents or to make any deposit required to be made by it hereunder (in each case) at the time, and in the manner specified herein unless its failure to pay is caused by administrative or technical error.</p> <p>Misrepresentation:</p> <p>If any representation or statement made by an Borrower in the Agreement, or in any other agreement, letter, certificate, notice, report or statement made pursuant to or in connection with the Facility shall prove to have been incorrect, untrue, or misleading in material respect when made (or deemed made) or, if repeated at any time (As determined by the Bank in its sole discretion)</p> <p>Breach of covenant:</p> <p>If at any time the financial the Borrower breaches any of the covenants specified in this Agreement.</p> <p>Non-Compliance:</p> <p>If an Borrower fails to perform or comply with any term or condition of the Agreement and, if such failure is capable of remedy, such failure remains un-remedied for fifteen (15) days after written notice.</p> <p>Insolvency/Judicial receivership:</p> <p>If: (1) a Borrower is unable or admits inability to pay its debts as they fall due, suspends making payments on any of its debts or, by reason of actual or anticipated financial difficulties, commences negotiations with one or more of its creditors with a view to rescheduling any of its financial indebtedness; (2) the value of the Borrower's asset is less than its liabilities (taking into account contingent and actual liabilities); or (3) a moratorium is declared in respect of any of the Borrower's financial indebtedness; (4) in the event of placing the Borrower under a judicial receivership</p>



Terms and Conditions	الشروط و الأحكام
<p>Creditor's Process: Any expropriation, attachment, sequestration, distress, or execution affects any assets of the Borrower and is not discharged within five (5) business days.</p> <p>Illegality: If at any time it becomes unlawful or illegal for the Borrower to perform or comply with any or all of its obligations under the Agreement</p> <p>Cessation of Business "In case the Borrower was a legal person/entity": If the Borrower ceases, or threatens to cease, to carry on the business, which it carries on at the date hereof or enters into any unrelated business.</p> <p>Termination "In case the Borrower was a natural person": If the Borrower's employment is terminated for any reason and/ or the monthly salary of Borrower or any part of thereof is transferred to any other institution without the prior written consent of the Bank if the Facilities have been granted against salary assignment</p> <p>Other Cases: In the event the Bank notices that there are grounds which could lead to the inability of the Borrower, to fulfil his/her obligations towards the Bank. For the natural persons, the death of the Borrower or leaving permanently the country is considered as an event of default.</p> <p>In case of the occurrence of any of the aforementioned events of default, the Facility shall elapse, and the total indebtedness including principal, interest, commissions and other fees, shall become due and payable without the need of any further notice or legal actions, and without prejudice of any of the Bank's rights, including but not limited to reporting to different credit bureaus that the Customer is in a case of default.</p> <p>6. Securities</p> <ul style="list-style-type: none"> As security for the repayment of the Facility and the fulfillment of all obligations of the Borrower under this Agreement, the Borrower shall execute and deliver and maintain in effect the Securities required by virtue of the Agreement. At the sole discretion of the Bank, if the Securities provided by the Borrower to the Bank pursuant to the Agreement proves to be inadequate for any reason whatsoever, the Bank will request the Borrower, in writing, additional security satisfactory to the Bank. The Borrower shall provide the additional security requested, within seven (7) days of the date of such demand. The Borrower acknowledges that the Bank may exercise -in relation to the Borrower's account or any other account of the Borrower with the Bank- all or any rights of consolidation or set-off of any indebtedness which the Bank may be entitled under this Agreement or law. <p>7. General Provisions: A- If any amount falls due in a non-business day, the payment shall be made on the following business day. The Business day means any day in which banks operating in the United Arab Emirates are open for dealing. B- The Bank books and records shall be final and conclusive evidence in all matters relating to the borrowers indebtedness unless proved otherwise according to the applicable laws.</p>	<p>إجراءات الدائن: أي نزاع للملكية أو حجز أو حجر أو مصادرة أو تنفيذ يؤثر على أي أصول المقرض ولم يتم اتخاذ إجراء في غضون خمس أيام عمل</p> <p>عدم القانونية: إذا أصبح بالنسبة للمقرض تأدية الالتزامات أو الامتثال لأي منها أو جميعها بموجب الاتفاقية غير قانوني أو غير شرعي</p> <p>توقف الاعمال "في حال إذا كان المقرض شخص/كيان اعتباري": إذا توقف المقرض، أو هدد بإيقاف استمراره بالعمل التجاري الذي يباشره بتاريخ توقيعه لهذه الاتفاقية أو أنه يبدأ في أي عمل تجاري آخر ليس له صلة بنوع نشاطه.</p> <p>إنهاء العمل "في حال إذا كان المقرض شخص طبيعي": إذا تم إنهاء عمل المقرض لأي سبب و/أو تحويل راتبه الشهري أو أي جزء منه لأية جهة دون موافقة خطية مسبقة من البنك، وذلك في حالة منح التسهيلات بضمان الراتب الشهري للمقرض</p> <p>الحالات الأخرى: إذا رأى البنك أن هناك من الأسباب ما قد يؤدي الى عدم تمكن المقرض من الوفاء بالتزاماته تجاه البنك. وبالنسبة للأشخاص الطبيعيين، تعتبر وفاة المقرض أو مغادرته خارج البلاد بشكل نهائي حالة من حالات الإخلال.</p> <p>في حال وقوع أي من حالات الإخلال، يسقط أجل التسهيل وتصبح إجمالي المديونية من أصل وعوائد وعمولات و مصروفات أخرى، مستحقة و واجبة السداد فوراً دون الحاجة الي اعذار او أي حكم قضائي و دون الاخلال بأي من حقوق البنك الأخرى بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر ابلاغ شركات التصنيف الائتماني المختلفة بوقوع حالة من حالات الإخلال.</p> <p>6. الضمانات</p> <ul style="list-style-type: none"> كضمان لسداد التسهيل والوفاء بجميع التزامات المقرض بموجب الاتفاقية، فإنه يتعين على المقرض تنفيذ وإنجاز والمحافظة على سريان الضمان الذي قدمه للبنك ضماناً للتسهيل. بناءً على تقدير البنك المطلق، إذا ثبت أن أي ضمان يوفره المقرض إلى البنك غير كافياً لأي سبب من الأسباب، ففي هذه الحالة يطلب البنك كتابةً من المقرض ضمان إضافي مرضي للبنك، وينبغي على المقرض توفير المزيد من الضمانات في غضون سبع (7) أيام من تاريخ هذا الطلب. يقر المقرض بعلمه بأنه يحق للبنك ممارسة -في ما يتعلق بحساب المقرض أو أي حساب آخر للمقرض مع البنك- كل أو أي حقوق اندماج أو تسوية المديونية والتي قد تكون مستحقة لصالح البنك على المقرض بموجب الاتفاقية أو القانون. <p>7. أحكام عامة: أ- إذا استحق أي مبلغ في يوم غير أيام العمل الرسمية يتم السداد في يوم العمل التالي. ويقصد بيوم العمل أي يوم تكون فيه البنوك في دولة الامارات العربية المتحدة مفتوحة للتعامل. ب- تكون دفاتر البنك وسجلاته حجة نهائية وقاطعة في كل ما يتعلق بالتزامات المقرض ما لم يتم إثبات العكس وفقاً للقوانين المطبقة.</p>



بنك مصر
BANQUE MISR

Overdraft facilities Terms & Conditions
الشروط و الأحكام الخاصة بتسهيل السحب على المكشوف

Terms and Conditions	الشروط و الأحكام
<p>C- Without prejudice to the applicable laws, the non-exercise of the Bank of any of its rights or delay in the exercise shall not detract it from these rights, nor considered as a waiver for realization of the terms and conditions.</p> <p>D- The Bank shall have the right to delegate advocates and collection agents inside/outside the UAE, follow up the collection of any amounts due to the Bank from, the Borrower. The Borrower authorizes the Bank to provide them with any information or documents relating to the accounts of the Borrower. The advocates and the collection agents shall have the right to take any appropriate action on behalf the Bank for the purpose of carrying out their mandate which includes contacting the Borrower.</p> <p>E- In the event the Facility is granted to more than one borrower, the Borrowers shall be jointly and severally liable for the payment of all obligations under the Facility. The Bank shall have the right, at its absolute discretion, to claim from any of them singly or jointly as it deems appropriate.</p> <p>F- The Borrower may not assign or transfer to third parties any of his rights or obligations under this Agreement without obtaining the prior written consent of the Bank. The Borrower agrees that the Bank shall have the absolute right to assign or transfer any of its rights under the Facility in addition to mortgages, guarantees, or any other securities to any authority without having to obtain the Borrower consent on such assignment or transfer.</p> <p>G- These terms and conditions are drafted in both languages, Arabic and English. In case of any discrepancies between the context of both languages, the Arabic text shall prevail.</p> <p>H- In case the Borrower decided to withdraw the Request during the Cooling Off Period, The Borrower shall immediately settle the Facility's outstanding from principal, interest, commissions and other expenses. In case the Borrower fails to settle the outstanding, he is not allowed to utilize his right to withdraw the Request.</p> <p>I- In case of non-payment of the outstanding balance of the entire Facility on its maturity date as specified in the Request, or within 15 days from the date of the Bank's notification to the Borrower regarding early termination of the Facility before the maturity date, in accordance with Article 3 above, a late payment fees shall be applied. This penalty will be calculated at a rate of 1% above the applied interest rate stated in the Key Fact Statement related to the Facility, on a monthly basis, to the principal amount of the Facility until its full settlement and cancelation. Additionally, an extra penalty of 2 % shall be applied to any utilized amounts exceeding the permitted Facility limit.</p> <p>J- The Bank may, from time to time and at its sole discretion, with prior notice to the Borrower by any means as the Bank deems fit, change or amend any of these Terms and Conditions, with 60 (sixty) days prior notice. Such changes shall apply on the effective date specified by the Bank in the notification sent to the Borrower.</p>	<p>ج- مع مراعاة القوانين المطبقة، لا يؤدي عدم ممارسه البنك لأي حق من حقوقه أو التأخر في ممارسته الي الانتقاص من هذا الحق ولا يعد تنازلاً منه عن أي من الشروط والأحكام الماثلة.</p> <p>د- يحق للبنك تفويض المحامين ووكلاء التحصيل (سواء داخل أو خارج الدولة) لمتابعه تحصيل ايه مبالغ مستحقه للبنك في مواجهه المقترض. ويفوض المقترض البنك بتزويدهم بأي معلومات أو مستندات تتعلق بحسابات المقترض. ويحق للمحامين ووكلاء التحصيل اتخاذ أية إجراءات مناسبة نيابه عن البنك أثناء القيام بمهمتهم بما في ذلك الاتصال بالمقترض.</p> <p>هـ- في حالة منح التسهيل لأكثر من مقترض، يكون المقترضون مسئولين بالتكافل والتضامن عن سداد جميع الالتزامات المترتبة على التسهيل. ويحق للبنك وحسب تقديره المطلق مطالبه اي منهم منفرداً او مطالبتهم مجتمعين وفق ما يراه مناسباً.</p> <p>و- لا يحق للمقترض ان يتنازل أو يحيل للغير أي من حقوقه او التزاماته الناشئه عن هذا التعاقد دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من البنك. ويوافق المقترض على أن للبنك مطلق الحق في التنازل عن أو تحويل اي من حقوقه الناشئة عن التسهيل بالاضافه الي الرهونات والكفالات واية تامينات اخري الي اية جهة دون الحاجة الى موافقة المقترض على التحويل أو التنازل.</p> <p>ز- تمت صياغة هذه الشروط والأحكام باللغتين، العربية والانجليزية. في حال وجود تعارض بين النص العربي والنص الانجليزي، تسري أحكام النص العربي.</p> <p>ح- إذا استخدم المقترض حقه في التراجع عن الطلب خلال فترة التراجع، يتعين على المقترض فوراً سداد المديونية القائمة على التسهيل من أصل وعوائد وعمولات وكافة المصروفات الأخرى، وفي حالة التخلف عن السداد لا يجوز له التمسك بحقه في التراجع عن طلب التسهيل.</p> <p>ط- في حالة عدم سداد الرصيد المستحق للتسهيل في تاريخ الاستحقاق المحدد في الطلب، أو خلال ١٥ يوماً من تاريخ إخطار البنك للمقترض بإلغاء التسهيل قبل التاريخ المحدد بموجب المادة ٣ أعلاه، سيتم تطبيق غرامة تأخير. تُحتسب هذه الغرامة بنسبة ١% فوق سعر العائد المطبق المذكور في بيان الحقائق الأساسية المرتبط بالتسهيل، على أساس شهري، على المبلغ الأساسي للتسهيل حتى يتم السداد الكامل و إلغاء التسهيل. بالإضافة إلى ذلك، سيتم تطبيق غرامة إضافية بنسبة ٢ % على أي مبلغ المستخدمة الزائدة عن حد التسهيل المسموح به.</p> <p>ي- يجوز للبنك من وقت لآخر ووفقاً لتقديره المنفرد، تغيير أي من هذه الشروط والأحكام أو تعديلها وذلك بتوجيه إخطار مسبق للمقترض بأي وسيلة يراها مناسبة، وذلك قبل ٦٠ (ستون) يوماً من تاريخ إجراء هذا التعديل. وتُطبق هذه التغييرات في تاريخ السريان الذي يُحدده البنك في الإخطار المرسل للمقترض.</p>



Terms and Conditions	الشروط و الأحكام
<p>K- In the event the Facility is granted to more than one Borrower, the Borrowers shall sign on all the Agreement's documentation according to the Bank's discretion, including but not limited to the Securities required by the Bank, and they shall be jointly and severally responsible for the payment of all obligations under the Facility. The Bank shall have the right, at its absolute discretion, to claim from any of them singly or jointly as it deems appropriate.</p> <p>L- The Borrower understands and agrees to abide by the general terms and conditions related to opening all types of accounts and Banking services with the Bank which are available at (www.banquemisr.ae), provided that all the mentioned Terms and Conditions shall be considered as an integral part of the Agreement.</p> <p>8. Applicable law and Jurisdiction: The Agreement is subject to and shall be constructed pursuant to the applicable laws of the United Arab Emirates. In the event of any dispute arising in relation to the Agreement, the courts of the United Arab Emirates shall have jurisdiction provided that the Bank may, if it deems appropriate, initiate the proceeding in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates.</p> <p>9. Notices and Correspondences: All notices and correspondences pertaining to the Agreement shall deem valid and binding when in writing and addressed to the address kept in the Bank's records, and by the registered mail or hand delivery with the acknowledgment of receipt or by the registered electronic email unless the Bank/ the Borrower notify the other in writing about the change of the address.</p>	<p>ك- في حالة منح التسهيل لأكثر من مقترض، يتعين على كل مقترض التوقيع على كافة مستندات الاتفاقية وفقاً لطلب البنك بما في ذلك الضمانات المطلوبة، ويكون المقترضون مسؤولين بالتكافل والتضامن عن سداد جميع الالتزامات المترتبة على التسهيل، ويحق للبنك حسب تقديره المطلق مطالبة أي منهم منفرداً أو مطالبتهم مجتمعين وفق ما يراه مناسباً.</p> <p>ل- يوافق المقترض على الالتزام بالشروط والأحكام العامة المتعلقة بفتح الحسابات لدى البنك والخدمات المصرفية وجدول الرسوم المطبقة والتي يقر المقترض بإطلاعها عليها وقبولها لها، وكذا الإطلاع وقبول أي تحديث خاص بتلك الشروط والتي تم الإطلاع عليها على الموقع الإلكتروني للبنك (www.banquemisr.ae)، بحيث تعتبر كافة الشروط والأحكام المشار إليها جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.</p> <p>8. القانون الواجب التطبيق والمحاكم المختصة: تخضع الاتفاقية وتفسر وفقاً للقوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة ، و في حالة نشوء أي نزاع يتعلق بالاتفاقية، فإن لمحاكم دولة الإمارات العربية المتحدة الاختصاص القضائي للنظر في ذلك النزاع علي أنه يجوز للبنك -إذا راي ذلك مناسباً- ان يقوم باتخاذ اجراءات قانونيه امام اي محاكم أخرى داخل او خارج دولة الامارات العربية المتحدة.</p> <p>9. الإخطارات والمراسلات: تكون كافة الإخطارات والمراسلات بخصوص الاتفاقية صحيحة وملزمة متى وجهت إلى العناوين المسجلة لدى البنك أو بالتسليم باليد مقابل التوقيع بالاستلام او عبر الإرسال بالبريد الإلكتروني المسجل لدى البنك ما لم يقم البنك/المقترض بإخطار الطرف الآخر كتابة بتغيير عنوانه.</p>